



2. August 2014
30. Jahrgang, Nr. 16



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do./giov. 07.08.** Musikalisch – literarischer Abend mit Beginn um 20.30 Uhr
Uhr im Festsaal des Ansitz Seebegg in Klausen
*Serata musicale e letteraria con inizio alle ore 20.30 nella
Sala dei Minatori presso la residenza Seebegg a Chiusa*
- Do./giov. 07.08.** Zivilschutzabend in der Altstadt
Serata Protezione Civile nel centro di Chiusa
- Di./mar. 12.08.** Guida agli ex-alberghi di Chiusa in lingua italiana con ini-
zio alle ore 21.00 davanti all'Ufficio Turismo di Chiusa
(Chiusa, Piazza Mercato)
- Di./mar. 19.08.** Historische Wirtshausführung in Klausen in deutscher Spra-
che mit Beginn um 20.30 Uhr; Treffpunkt: Tourismusbüro
(Klausen, Marktplatz)

*Geschichten, Märchen und Fabeln in der Bibliothek Klausen
jeweils am 7., 14., 21. und 28. August mit Beginn um 10.00 Uhr (ca. 1 Stunde)*

**Bauernmarkt in Klausen – donnerstags von 8 - 12.30 Uhr – Tinneplatz
*Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8 - 12.30 – Piazza Tinne***

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

AVS KLAUSEN

Naturfit ab Samstag, 30. August 2014

Der AVS Klausen bietet ab 30. August 2014 für Fräuleins und Frauen ein neues **Natur- und Sportprogramm** an. Mit einer diplomierten Fitnesstrainerin werden wir gemeinsam im Freien den Herbst erleben und uns dabei fit für die kommende Wintersaison machen. Wir werden die Wanderwege um Klausen abgehen und dabei immer wieder kurze und intensive Stopps einlegen, wo wir mit Hilfe der Natur oder selbst mitgebrachten Gegenständen, die Beine, den Po und den Oberkörper kräftigen werden.

| | | |
|---------------------------------------|--|------------|
| Beginn | Samstag, 30. August 2014 | |
| Ende | Samstag, 25. Oktober 2014 | |
| Treffen | jeweils Samstag – 7 Treffen. Ausgenommen: 13.09.14 und 11.10.14 | |
| Treffpunkt | 8.30 Uhr, Kapuzinergarten | |
| Rückkehr | nach ca. 1,5 - 2,00 h | |
| Mitzubringen | Getränk (z.B. in einem kleinen Rucksack) | |
| Anmeldungen | im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 23. August | |
| Einzahlung | beim Ersten Treffen, pro Person 50,00 Euro | |
| Anmerkung | max. Teilnehmerzahl 16 Personen. | |
| Wetter | Bei schlechtem Wetter benutzen wir die Turnhalle der Volksschule. Bitte bringt dort noch ein Handtuch mit. | |
| Tourenführerin/dipl. Fitnesstrainerin | Sanin Michaela | |
| Aufenthaltsspesen | pro Person | Euro 50,00 |

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten
Tourenführer(in) - Sanin Michaela

„60+ unterwegs“
Am Rosskopf, dem Hausberg von Sterzing,
am Donnerstag, 07. August 2014

Man muss nicht unbedingt den Gipfel der Berge besteigen, um die einzigartige Aussicht vom Rosskopf genießen zu können. Auch die sanften Almen hoch über Sterzing sind ein überaus lohnendes Wanderziel und ein exzellenter Panoramapunkt. Den Rosskopf kann man zu Fuß oder auch bequem mit der Seilbahn erreichen. Damit haben wir dieses Mal zwei Gruppen, nämlich die **Bergwanderer** und die **Seilbahnfahrer**. Natürlich ist für beide Gruppen eine Begleitung dabei.

Programm für die Bergwanderer:

- **7.25 Uhr:** Abfahrt am Bahnhof in Klausen nach Sterzing (Ankunft 8.03 Uhr)
- **8.37 Uhr:** Fahrt mit dem Linienbus von Sterzing nach Obertelfes (Ankunft 8.57 Uhr).

Wanderung von Obertelfes auf den Rosskopf bis zur **Furhlütte** (Aufstieg 600 hm, Gehzeit knapp 2 Stunden)

Programm für die Seilbahnfahrer:

- **8.25 Uhr:** Abfahrt vom Bahnhof in Klausen nach Sterzing (Ankunft: 9.03 Uhr) Seilbahnfahrt zum Rosskopf. Die Seilbahn kostet für Senioren/innen (1950 geboren oder früher) € 9,50. Eine Gruppenermäßigung gibt es bei 20 zahlenden Personen. Wenn jemand Jahrgang 1935 oder noch älter ist, kann er gratis fahren (Ausweis nicht vergessen!!).

Wanderung von der Bergstation zur **Furhlütte** etwa 10 Minuten.

Die Furhlütte am Rosskopf ist den meisten Klausnerinnen und Klausnern bekannt. Hier führt die „Motz“-Lydia Regie. Bei ihr wollen wir einkehren. Wir haben uns auf 4 Gerichte zum Auswählen geeinigt (Speckknödelsuppe, Hirtenmaccheroni, Blattln mit Kraut oder Naturschnitzel mit Beilagen). Wenn jemand lieber aus dem Rucksack essen möchte, ist das bei der Lydia auch erlaubt.

Der Abstieg am Nachmittag erfolgt für beide Gruppen gemeinsam! Von der Furhlütte in 15 Minuten hinauf zur **Hochmoor Kastellacke** (Aufstieg 70 hm). Hier beginnt nur der Abstieg über die **Valleming Alm** bis nach **Gossensass** (Abstieg 832 hm, gut 2 Stunden).

Kulturprogramm in Gossensass:

- Die Bahnschleife vom Schelleberg
- Das Nobelpublikum um die letzte Jahrhundertwende
- Die Affäre des Dichters Henrik Ibsen mit Emilie Bardach
- Die Pfarrkirche zur Unbefleckten Empfängnis
- Die Kapelle zur hl. Barbara

Rückfahrt mit der Eisenbahn:

Möglichkeit A): Gossensass ab 16.50 Uhr

Klausen an 17.33 Uhr

Möglichkeit B): Gossensass ab 17.20 Uhr

Klausen an 18.03 Uhr

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Abfahrt: | Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen am Donnerstag, den 07. August um: -7.25 Uhr für die Bergwanderer -8.25 Uhr für die Seilbahnfahrer | |
| Gehzeit: | Bergwanderer: ca. 4 ½ Stunden Seilbahnfahrer: ca. 3 Stunden | |
| Ausrüstung: | Leichte Wanderausrüstung. Regenschutz und genügend Flüssigkeit nicht vergessen! | |
| Schwierigkeitsgrad: | Leichte Wanderung Etwas anstrengender für die Bergwanderer (600 hm im Anstieg von Obertelfes auf den Rosskopf) | |
| Anmeldung: | Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!! | |
| Tourenführer + Information: | Sepp Krismer – Tel. 0472 847 046 abends | |
| Ankunft: | gegen 18.00 Uhr in Klausen | |
| Fahrtgebühren: | Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspeisen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!! | |
| Allgemeines: | Teilnahme auf eigene Gefahr!! | |

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Sepp Krismer, Tourenführer

Die **AVS-Jugendgruppe** sucht für Herbst 2014 **eine zusätzliche Jugendbetreuer/in**. Du solltest Spaß daran haben mit Kindern zu arbeiten, interesse daran haben, das Jugendprogramm mitzugestalten und –organisieren und bei den Jugendaktionen teilzunehmen. Wenn du dich angesprochen fühlst, melde dich einfach unter: michaela.sanin@hotmail.com oder Tel. 333 2012452.



360° MTB CITY RACE / SAMSTAG 16.08.2014
VSS-Raiffeisen-Jugend-Trophy 2014

Hallo Nachwuchs-Biker!!!

Nach der Premiere im letzten Jahr ist auch heuer wieder der Bike Club Klausen, Veranstalter eines Rennens der beliebten Mountainbike VSS-Raiffeisen-Jugendtrophyserie, das im Zentrum der schönen Altstadt von Klausen ausgetragen wird.

Details zum Rennen findet ihr im eigens dafür gestalteten Flyer oder auf unserer Web-Seite: www.bikeclubklausen.com.

Teilnahmeberechtigt sind alle Kinder von 0 - 16 Jahren, welche im Besitz einer ärztlichen Tauglichkeitsbescheinigung sind.

Anmeldungen können per E-Mail an die Adresse info@bikeclubklausen.com, oder bei Schenk Stefan (Blumen Schenk in der Oberstadt Klausen) vorgenommen werden.

Das Startgeld ist am Tag des Rennens, bei der Nummernausgabe im Rennbüro (Grundschule Klausen), zu bezahlen und inbegriffen ist ein schönes Starterpaket.

Meldet euch an!!! Beste Biker-Grüße und viel Erfolg beim Training!

DER VERANSTALTER
Bike Club Klausen

8. Mountainbiketour Sonntag, 10.08.2014
Fanes - Sennes

TOUREN DATEN:

Treffpunkt: 7.00 Uhr Cafe' Reiserer

Dauer: ca.5-6 Stunden

Länge: ca.45 Kilometer

Höhenmeter: ca. 1.700 hm

Schwierigkeit: mittelschwere Tagestour

Tourenleiter: Stefan Schenk

Tourbeschreibung:

Charakter: Das landschaftlich wunderschöne Fanestal ist nicht umsonst gern mitgenommener Höhepunkt vieler Alpengross-Routen. Als Tagestour gefahren bietet sich der Start in St. Vigil an. Von hier aus kann man in einer weiten Schleife praktisch das gesamte Gebiet erkunden. Außerdem halten sich die technischen Schwierigkeiten in Grenzen – nicht aber die konditionellen Anforderungen!

Route: Von St. Vigil aus führt eine asphaltierte Straße leicht ansteigend durch das Rautal bis hinauf zur Pederühütte. Dort wird es steil: Die Schotterstraße hinauf zur Faneshütte ist eine Herausforderung an sich. Danach ist auch bald das Limojoch und damit auch der Gipfel der Tour in 2175 m Höhe erreicht. Ein steiler Schotterweg durchquert danach das steil abfallende Fanestal in Gänze. Kurz vor der Hauptstraße nach Cortina biegt man jedoch wieder ab und fährt auf teils asphaltierter Straße bergauf zum Rifugio Ra Stua. Dort beginnt ein streckenweise steiler und rutschiger Schotterweg, der dem Boitenbach entlang in Richtung Senneshütte führt. Diese wird aber nicht direkt angefahren, sondern auf knapp 2.100 m Höhe rechts liegengelassen. Der Weiterweg führt über das Rifugio Fodera Vegla und auf einem sehr steil abfallenden und kehrenreichen Schotterweg über die Pederühütte nach St. Vigil zurück.

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuss des Bike Club Klausen.

Mit sportlichen Grüßen
Der Ausschuss

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

„In Vino Veritas“

Geschmackvolle Weinverkostung am Tinneplatz/Klausen am

Freitag, 15. August 2014 ab 19.00 Uhr

Begleitet von regionalen Spezialitäten, einem abgestimmten Musikprogramm mit Annika Borsetto, präsentieren die Kellereien und Weingüter im schmucken Ambiente des historischen Stadtzentrums ihre Qualitätserzeugnisse – das Beste aus den Weinkellern unter sternenklaarem Himmel. Klausen, die Schöne – Klausen, die geschmackvolle.

Teilnehmende Kellereien, Weingüter: Eisacktaler Kellerei, Weingut Garlider, Weingut Radoar, Weingut Röckhof, Weingut Zöhlhof & Metzgerei Stampfl.

„Klausen die Schöne - die Schöne von Klausen“

Regionales Finale der Miss Italia Wahlen am **Sa., 09.08.** in der Künstlerstadt Klausen im Kapuzinergarten.

Nach der Provinzwahl „Miss Italia“ in Klausen am 19.07., steht nun das große Finale auf dem Programm: am Samstag, 09.08. steht die Künstlerstadt Klausen erneut ganz im Zeichen der Schönheit und der Muse. Mit Beginn um 21.00 Uhr findet beim Kapuzinergarten in Klausen nun das Regionale Finale der „Miss Italia“ Wahl statt. Begleitet wird die Veranstaltung von einem köstlichen Angebot regionaler Spezialitäten ab 19.00 Uhr. Nach der Kür der „Miss Italia“, die den offiziellen Namen „Miss Italia Klausen/Chiusa“ tragen wird und sich einen direkten Platz im Finale des Nationalen Wettbewerbes sichert, wird es auch dieses Mal bis 00.30 eine „After Show Party“ geben, dieses Mal mit dem bekannten DJ „Double Dee“ geben. Die spannenden Miss-Wahlen werden von einem bunten Bühnen- und Rahmenprogramm begleitet. Der Eintritt ist kostenlos. Weitere Informationen unter www.klausen.it

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Der Kulturgüterverein Klausen möchte Sie im Monat August herzlichst zu drei Veranstaltungen einladen:

- 07.08.2014 – 20.30 Uhr:** **ANSITZ SEEBEGG IN KLAUSEN**
 “DER BARBIER DES HERRN ROSSINI”
- 07.08.2014 – ore 20.30:** **RESIDENZA SEEBEGG A CHIUSA**
 “IL BARBIERE DEL SIGNOR ROSSINI”

Ein musikalisch – literarischer Abend für Gaumen und Gehör. Es liest Alexander Mitterer – musikalisch begleitet vom bekannten Bläsernonett Philomusica. *Una serata musicale e letteraria per il palato e l'udito. Legge Alexander Mitterer – con accompagnamento musicale del nonetto di strumenti a fiato Philomusica.*

„Essen, Lieben, Singen und Verdauen, das sind – in Wahrheit gesprochen – die vier Akte der komischen Oper, die das „Leben“ heißt und vergeht, wie der Schaum einer Flasche Champagner. Wer sie verrinnen lässt, ohne sie genossen zu haben, ist ein vollendeter Narr“.

Gioacchino Rossini. Wer an „den typischen Rossini“ denkt, meint im Grunde zwei Menschen: die Musik eines jungen Mannes und das Bildnis eines älteren, beleibten Herrn. Ihn und seinen Barbier verbindet unendlich viel: beide sind souveräne Lebenskünstler, ihr Temperament schäumt über und Streiche sind ihre liebste Beschäftigung. Lernen Sie Rossini musikalisch – literarisch neu kennen und lieben, vorgestellt von seinem Barbier. Das Bläsernonett Philomusica unter der musikali-

schen Leitung von Othmar Trenner spielt die schönsten und bekanntesten Preziosen aus „Der Barbier von Sevilla“ und wird lesend begleitet von Alexander Mitterer.

“Mangiare e amare, cantare e digerire: questi sono in verità i quattro atti di questa opera buffa che si chiama vita e che svanisce come la schiuma d’una bottiglia di champagne. Chi la lascia fuggire senza averne goduto è un pazzo”.

Gioacchino Rossini. Chi pensa al “tipico” Rossini lo associa in realtà a due figure: un giovane uomo e la sua musica e l’immagine di un attempato e corpulente signore. Molteplici sono le affinità che lo legano al suo barbiere: entrambi sono maestri indiscussi dell’arte di vivere, i loro temperamenti sono spumeggianti e fanno dello scherzo la loro occupazione principale. Riscoprite e riappreziate musicalmente e letterariamente Rossini attraverso le descrizioni del suo barbiere.

Il nonetto di strumenti a fiato Philomusica sotto la direzione musicale di Othmar Trenner presenta i brani più celebri e più belli de “Il barbiere di Siviglia” letti da Alexander Mitterer.

12.08.2014 – GUIDA AGLI EX-ALBERGHI DI CHIUSA

IN LINGUA ITALIANA CON INIZIO AD ORE 21.00 DAVANTI ALL’UFFICIO TURISMO DI CHIUSA (CHIUSA, PIAZZA MERCATO).

Significanti per l’economia della città di Chiusa erano le attività dei commercianti e degli artigiani, ma prima di tutto degli albergatori. Parecchi alberghi storici oggi vengono usati come abitazioni private. Le belle insegne sulle facciate rappresentano però un ricordo permanente all’attività esercitata. Durante la visita guidata si entra in parecchi ex-alberghi e nelle loro cantine. Inoltre verranno date informazioni sugli impegni, sulle norme e le direttive igieniche degli esercizi alberghieri nel passato.

19.08.2014 – HISTORISCHE WIRTSCHAUSFÜHRUNG IN KLAUSEN

IN DEUTSCHER SPRACHE MIT BEGINN UM 20.30 UHR; TREFFPUNKT: TOURISMUSBÜRO (KLAUSEN, MARKTPLATZ).

Für das Wirtschaftsleben der Stadt Klausen waren neben den Handelstreibenden und Handwerkern vor allem die Gastwirte bedeutend. Viele ehemalige Gasthöfe dienen heute längst als privater Wohnraum. Nur die kunstvollen Wirtshauschilder an der Fassade erinnern noch an die einstige Bedeutung des Schankgewerbes. Im Rahmen der Führung werden einige historische Wirtshäuser und deren Keller aufgesucht. Überdies gibt es Erklärungen über deren Aufgaben, Vorschriften und Hygienebestimmungen in der Vergangenheit.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand des Kulturgütervereins Klausen

JUGENDDIENST KLAUSEN

AREA 47

Der Jugenddienst Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff KAOS einen Tagesausflug zur AREA 47 ins Ötztal.

Sonntag, 24. August 2014

Start: 8.00 Uhr am Marktplatz in Klausen

Rückkehr: ca. 20.00 Uhr

Kosten: 30,00 € für Fahrtspesen und Eintrittskarten

Zielgruppe: Jugendliche ab Jahrgang 2000

Inklusivleistungen der Water AREA:

- 7.000 m² großer Badensee mit Liegewiese
- Rutschen Park, Sprungturm, Surfslide Rutsche
- Freestyle Schanze, Wakeboardlift und Blob

Nur mit Anmeldung (begrenzte Teilnehmeranzahl): Jugenddienst Klausen, Verena Tutzer: verena.klausen@jugenddienst.it oder Tel. 339 2027234

BILDUNGS-AUSCHUSS KLAUSEN COMITATO DI EDUCAZIONE PERMANENTE CHIUSA

Klausner Sommerkino – *Cinema sotto le stelle*

Das Klausner Sommerkino findet im Kapuzinergarten mit Beginn um 09.00 Uhr statt (bei schlechter Witterung im Dürersaal). Der Eintritt ist frei.

Cinema sotto le stelle nel Parco dei Cappuccini a Chiusa, inizio ore 21.00 (in caso di pioggia in sala Dürer), ingresso libero.

05.08.2014 **Lola rennt**

Lola und Manni leben in Berlin, sind ineinander verliebt. Manni jobbt als Geldkurier für einen Autoschieber bis es zur Katastrophe kommt: Auf der Flucht vor Fahrscheinkontrolleuren hat er die Plastiktüte mit dem Geld in der U-Bahn liegengelassen. In 20 Minuten will sein Boss die 100.000 Mark wiederhaben. Manni ist verzweifelt und ruft Lola an. Sofort macht sie sich daran, das fehlende Geld zu besorgen. Ein Wettlauf gegen die Zeit beginnt ... Dauer: 81 min.

12.08.2014 **Un boss in salotto**

Paola Cortellesi è una napoletana trapiantata a Bolzano, sposata con il nordico Luca Argentero, che sogna di riuscire a salire di rango, da ragazza meridionale di umili origini, a donna perfettamente integrata nella nuova realtà. Purtroppo un giorno le mandano a casa, agli arresti domiciliari per reati di mafia, Ciro

(Rocco Papaleo), il fratello che non vede da quindici anni. La tranquillità e la stabilità della famiglia Coso sarà messa a dura prova, ma in tempo di crisi, un traffichino come zio Ciro non porterà la popolazione locale ad emarginare la famiglia Coso, anzi ...
Durata: 90 minuti

19.08.2014 Wie zwischen Himmel und Erde

Die junge Medizinstudentin Johanna (Hannah Herzsprung) will hoch hinaus: in Tibet möchte sie einen Achttausender bezwingen. Doch das Land ist riesig, die schneebedeckten Gipfel des Himalaya fast unüberwindbar, das Volk gespalten und die tibetische Kultur voller Geheimnisse. Auf einer ihrer Trekkingtonouren macht sie eine furchtbare Entdeckung, die ihr Leben von Grund auf verändern wird und Johanna zwingt, sich auf die Abenteuer eines Landes einzulassen, auf das sie ganz und gar nicht vorbereitet ist ...

Dauer: 90 Minuten

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

SOMMERKONZERTE: Die Bürgerkapelle Klausen veranstaltet im August wieder vier Sommerkonzerte, wobei eines, das Gemeinschaftskonzert, traditionellerweise mit den anderen beiden Musikkapellen der Gemeinde Klausen, Gufidaun und Latzfons, bestritten wird:

| | |
|------------------------------|--|
| 1. Sommerkonzert: | Freitag, 01.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten |
| Gemeinschaftskonzert: | Freitag, 08.08., 20.00 Uhr im Kapuzinergarten |
| 2. Sommerkonzert: | Mittwoch, 13.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten |
| 3. Sommerkonzert: | Freitag, 22.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten |

Bei den Sommerkonzerten marschieren wir jeweils um 20.30 Uhr vom Marktplatz durch die Stadt bis in den Kapuzinergarten, wo dann das Konzert stattfindet. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Wir würden uns sehr freuen, wenn zahlreiche Zuhörer unserer Einladung folgen würden.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Stadtbibliothek Klausen – Erzählmonat August Geschichten, Märchen und Fabeln

Jeden Donnerstag im August erzählt Christopher Robin Geschichten, Märchen und Fabeln aus aller Welt und aus allen Zeiten in der Stadtbibliothek Klausen. Für Kinder ab 5 Jahren und alle, die gerne frei erzählten Märchen und Geschichten lauschen.

Termine: 7., 14., 21. und 28. August – Beginn: 10.00 Uhr (Dauer: ca. 1 Stunde)

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN
SOCIETA' COOPERATIVA ECONOMICA DI CHIUSA

Zivilschutzabend in der Altstadt von Klausen

Am **Donnerstag, 7. August** findet in der Altstadt von Klausen ein Zivilschutzabend statt. Die Rettungs- und Zivilschutzdienste aus dem Eisacktal werden dabei ihre Fahrzeuge und Gerätschaften vorstellen und ihre Tätigkeit präsentieren. Mit dabei sind der Landesrettungsverein Weißes Kreuz, Freiwillige Feuerwehr Klausen, Hundestaffel des Roten Kreuz, Bergrettungsdienst im AVS und CNSAS, Wasserrettung Brixen, Straßenpolizei Brixen, Carabinieri Klausen, Zivilschutzdienst Bozen.

Beginn der Veranstaltung ist um 19 Uhr

Serata Protezione Civile nel centro storico di Chiusa

Giovedì 7 agosto nel centro di Chiusa si terrà una serata protezione civile con esercitazione e presentazione delle squadre di soccorso della protezione civile.

Partecipano: Croce Bianca, Vigili del Fuoco, Unità Cinofile CRI, Soccorso Alpino AVS e CNSAS, Soccorso acquatico Bressanone, Polizia stradale, Carabinieri, Unità protezione civile di Bolzano.

Inizio dell'evento alle ore 19.

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

Bergwelten

Gemälde, Skulpturen, Fotografien

Lassù sulle montagne

Rassegna di pittura, scultura, fotografia

Kuratorin A cura di **Beatrice Buscaroli**

In Zusammenarbeit mit In *collaborazione con la Galleria Forni di Bologna*

Eröffnung Freitag 1. August 2014 18.00 Uhr

Inaugurazione venerdì 1 agosto 2014 ore 18.00

Dauer der Ausstellung Durata della mostra 2/8 – 13/9/2014

Di–Sa, 9.30 - 12.00 und 15.30 - 18.00 Uhr

Sonntag, Montag und 15.8. geschlossen

ma–sa, ore 9.30 - 12.00 e 15.30 - 18.00

domenica, lunedì e 15/8 chiuso

Der ital. Titel der Ausstellung will auf leicht ironische Weise an die Thematik der Ausstellung erinnern, die von der Kuratorin Beatrice Buscaroli zusammengestellt wurde und eine Auswahl von zeitgenössischen Künstlern bietet, die sich in unterschiedlichen Techniken dem Thema „Berg“ genähert resp. sich damit beschäftigt haben. Dadurch ergibt sich ein facettenreicher und zugleich ansprechender Rundgang.

„Der diskrete Charme der Berge“

Ob als titanenhafte Geburt durch die tektonischen Bewegungen von Pangaea oder als unerschütterlicher Wohnsitz der Götter, hat der Berg eine subtile Faszination auf alle ausgeübt, die sich ihm näherten. Eine Verlockung, die immer schon auch die Künstler bewegt hat, welche gerade in der Romantik deren erhabene Macht entdecken, die anziehend und abstoßend, begeisternd und angsteinflößend wirken. Staunen, Verzauberung und Bewunderung begleiten ein Gefühl der Beklommenheit, wie etwa bei Turner, Füssli, Friedrich, Cosenz.

Ruskin erschafft fast ein Sinnbild der visionären Phantasie des Künstlers, wo sich auch wissenschaftliche Interessen treffen. Fast ein bisschen wie es bei den Wiederholungen der Montagne Sainte-Victoire von Paul Cézanne der Fall ist.

Doch dieser visionäre Blick führt gegen Ende des 19. Jh.s zu einer Art „Entmaterialisierung“ des Realen um eine konzeptuelle Dimension erstehen zu lassen, die auf symbolischer Art und Weise die unbeantworteten Fragen der Menschen andeutet und auch jenen verzweifelten Ruf nach der menschlichen Daseinsbewältigung, die die Gegenwart unwiderruflich kompliziert zu haben scheint, wie bei Hodler, Kandinskij, Kirchner, De Nittis, De Chirico, Savinio, Morbelli, Sironi.

Es sind Faszinationen, die noch heute einen starken Einfluss auf die künstlerische Kreativität haben, entweder in Form einer Art „Negation“ der betörenden Kraft der Berge (man denke an die Art Brut oder an die Pop Art) oder als Instrument, das in der Lage ist, die zwiespältige Beziehung zwischen Mensch und Natur zu „erzählen“, fast zu einer Ikone der Schönheit stilisiert, die unweigerlich dem Untergang geweiht scheint.

Die Ausstellung präsentiert Arbeiten von dreizehn Künstlern unterschiedlichen Alters und unterschiedlicher Technik und Inspiration. Die Werke sind allesamt von einer einzigartigen und sehr persönlichen Beziehung mit dem gewählten Sujet geprägt: vom großen klassischen Landschaftsbild, einem traditionellen und unvergänglichen Genre, über spektakuläre Nachlichter und ausgefeilte Materialschöpfungen bis hin zu Träumen im wahrsten Sinne des Wortes reichen, die zu unser aller Allgemeingut gehören.

Die Gesamtschau vermittelt ihrerseits den unerschöpflichen und tiefgründigen Themenreichtum für die Kunstschaffenden, der sehr intim und zugleich ungemain

berührend sein kann und doch in den Augen jedes Einzelnen neue Aspekte enthüllt.

Tratto da un noto canto di montagna, il titolo della mostra vuole ironicamente evocare il tema della rassegna. La curatrice, Beatrice Buscaroli, attingendo dal panorama artistico contemporaneo, ha selezionato alcuni autori tra pittori, scultori e fotografi, chiamati ad esprimersi, attraverso i generi e gli stili ad essi più congeniali, sulla rappresentazione della montagna, dando vita ad un percorso espositivo vario e interessante.

“Le charme discret de la montagne”

Parto titanico dei movimenti tellurici di Pangea o dimora imperturbabile degli dei, la montagna da sempre ha esercitato un fascino sottile nei confronti di quanti ad essa si avvicinano. Una seduzione che, da sempre, ha coinvolto gli artisti, che, in età romantica, nella montagna scoprono la sublime capacità di attrarre e di respingere, di esaltare e di incutere paura. Stupore, incanto e meraviglia che si accompagnano ad un sentimento panico, come accade in Turner, Füssli, Friedrich, Cosenz.

Ruskin ne fa quasi un' emblema della visionarietà artistica sulla quale convergono anche interessi scientifici. Un po' come accade in quella reiterazione della Saint-Victoire per Cézanne.

Eppure questa visionarietà, sul finire dell' Ottocento, conduce ad una sorta di "smaterializzazione" del reale per far emergere una dimensione concettuale che pare alludere simbolicamente alle domande inevase degli uomini, al loro richiamo disperato per affrontare una condizione antropologica che la contemporaneità sembra aver irrimediabilmente complicato, come accade per Hodler, Kandinskij, Kirchner, De Nittis, De Chirico, Savinio, Morbelli, Sironi.

Fascinazioni che ancor oggi agiscono potenti sulla creatività degli artisti, o attraverso una sorta di "negazione" della capacità seduttiva della montagna (valgano i casi dell'art brut o della pop art), oppure immaginandola come veicolo in grado di "narrare" la relazione ambigua che lega l'uomo alla natura, ponendola come icona di una bellezza che rischia inesorabilmente di collassare.

La mostra proposta presenta il lavoro di tredici artisti diversi per età, tecnica, ispirazione. Le opere sono tutte legate da un rapporto personalissimo e unico con il soggetto prescelto: dal grande paesaggio classico tradizionale eintramontabile, alle spettacolari luci notturne, alle sapienti elaborazioni sui materiali, a veri e propri sogni che fanno parte dell' immaginario di tutti noi.

Dalla visione d'insieme di questa mostra si comprende ulteriormente la ricchezza del tema per gli artisti, inesauribile e profondo, intimo e al tempo stesso enormemente invadente, ma che, davanti agli occhi di ciascuno, svela aspetti nuovi.

Die Künstler *Gli artisti*:

Gemälde *Per la pittura*

Luca Conca

Roberto Giavarini

Nicola Nannini

Valentino Parmiani

Saverio Polloni

Paolo Quaresima

Fotografien *Per la fotografia*

Ferdinando Brachetti Peretti

Pierpaolo De Bona

Hiroyuki Masuyama

Gianluca Pollini

Skulpturen *Per la scultura*

Hubert Kostner

Claudio Locatelli

Lorenzo Perrone

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Aufgrund des Feiertages Maria Himmelfahrt am Freitag, 15. August 2014 wird die **Restmüllsammlung** bereits am Tag vorher, **Donnerstag 14.08.2014**, durchgeführt.

La raccolta d'immondizia non verrà fatta venerdì 15.08.2014 (festive), ma già il giorno prima, giovedì 14.08.2014.

Öffentlicher Wettbewerb zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsbeamter/in - V. Funktionsebene

Die Gemeinde Klausen hat einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsbeamter/in (Teilzeit 19 Wochenstunden) in der 5. Funktionsebene ausgeschrieben. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

- dreijährige Schulausbildung oder spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder
- zweijährige Schulausbildung oder zusätzliche Spezialisierung im Bereich mit nicht weniger als vierhundert Unterrichtsstunden oder äquivalente theoretisch-praktische Ausbildung
- Zweisprachigkeitsnachweis C

Vertikale Mobilität:

- 4 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis C

oder

- 6 Dienstjahre in der 3. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 3. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis C

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **Freitag, 22. August 2014, 12.00 Uhr**, bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie die Gesuchsvorlage liegen im Personalamt der Gemeinde Klausen auf und sind auch auf der Internetseite der Gemeinde Klausen - www.klausen.eu - Amtstafel - Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 242 eingeholt werden.

Concorso pubblico per la copertura di un posto di operatore/operatrice amministrativo/a - V. qualifica funzionale

Il Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di operatore/operatrice amministrativo/a (a tempo ridotto 19 ore settimanali) - V. qualifica funzionale. Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Titoli di studio e requisiti:

Requisiti di accesso:

- *assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale o*
- *formazione professionale biennale nonchè ulteriore specializzazione nel settore con almeno 400 ore di insegnamento o equivalente formazione teorica-pratica*
- *attestato di conoscenza delle due lingue C*

Mobilità verticale nell'ambito dei profili professionali dell'area A:

- *4 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo*
- *titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 4° livello funzionale e retributivo*
- *attestato di conoscenza delle due lingue C*

oppure

- *6 anni di servizio nel 3° livello funzionale e retributivo*
- *titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 3° livello funzionale e retributivo*
- *attestato di conoscenza delle due lingue C*

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro il giorno **venerdì 22 agosto 2014, ore 12.00.***

Il testo completo del bando e la domanda sono visibili presso l'Ufficio personale del Comune nonchè sono anche disponibili sul sito internet del Comune di Chiusa - www.chiusa.eu - Albo pretorio - Altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 242

Öffentlicher Wettbewerb zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in - VI. Funktionsebene

Die Gemeinde Klausen hat einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in (Teilzeit 23 Wochenstunden) in der 6. Funktionsebene ausgeschrieben. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Vertikale Mobilität:

- 4 Dienstjahre in der 5. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 5. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis B

oder

- 6 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene
- Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **Freitag, 22. August 2014, 12.00 Uhr**, bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie die Gesuchsvorlage liegen im Personalamt der Gemeinde Klausen auf und sind auch auf der Internetseite der Gemeinde Klausen - www.klausen.eu - Amtstafel - Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 242 eingeholt werden.

Concorso pubblico per la copertura di un posto di assistente amministrativo/a - VI. qualifica funzionale

Il Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di assistente amministrativo/a (a tempo ridotto 23 ore settimanali) - VI. qualifica funzionale. Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Titoli di studio e requisiti:

Requisiti di accesso:

- diploma di maturità o equivalente;
- attestato di conoscenza delle due lingue B

Mobilità verticale nell'ambito dei profili professionali dell'area A:

- 4 anni di servizio nel 5° livello funzionale e retributivo
- titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 5° livello funzionale e retributivo
- attestato di conoscenza delle due lingue B

oppure

- 6 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo
- titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 4° livello funzionale e retributivo
- attestato di conoscenza delle due lingue B

Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro il giorno **venerdì 22 agosto 2014, ore 12.00.**

Il testo completo del bando e la domanda sono visibili presso l'Ufficio personale del Comune nonché sono anche disponibili sul sito internet del Comune di Chiusa - www.chiusa.eu - Albo pretorio - Altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 242

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Einladung zur 1. Verdinner Birmehltrophy

Der ASV Verdings Raiffeisen lädt alle Kegelfreunde zur 1. Verdinner Birmehltrophy ein. Gespielt wird 1x monatlich von September bis November 2014 und von Jänner bis März 2015.

Kategorien:

- 4er Mannschaft Damen/Herren Freizeit/Hobby Sportprogramm
- Mixed Freizeit/Hobby und Sportkegler Sportprogramm
- 4er Mannschaft Damen/Herren Sportkegler Sportprogramm
- 2er Mannschaft Freizeit/Hobby 80 Schub in die Vollen

* Freizeit/Hobbykegler dürfen nicht tesseriert sein

Ein Ergebnis gilt als Streichresultat. In jeder 4er Mannschaft können max. 6 Spieler gemeldet werden, die Spieler müssen bei der Anmeldung namentlich genannt werden.

Die Meldegebühr beträgt 200 € pro 4er Mannschaft, 100 € pro 2er Mannschaft und 50 € pro Mixed. Ein Verein kann mehrere Mannschaften melden. Jeder Kegler kann in mehreren Mannschaften/Kategorien antreten.

Es winken wertvolle Gutscheine. Zum Abschluss des Turniers werden die 8 besten KeglerInnen ein Finale austragen, anschließend findet die Preisverteilung mit kleiner Feier statt.

Anmeldung & Infos : verena.pm@hotmail.com mit Angabe der Kategorie.

Wir freuen uns auf eure Teilnahme und wünschen euch **GUT HOLZ!**

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Am Samstag, 23.08.14 findet der OPITEC Day statt, ab 9 Uhr wird ein reichhaltiges Programm von Bastelkursen und Vorführungen im Firmengesitz (Tinneweg 9) geboten. Im Kapuzinergarten wird Bodypainter Johannes Stötter seine Show vorführen und der VKE ein Kinderunterhaltungsprogramm abhalten. Die Einschreibung für den Tag und für die Kurse ist obligatorisch und kann auf www.opitec.it unter 'OPITEC Day' oder telefonisch (Tel. 0472 846 180) gemacht werden. *
- Nähe Bahnhof, neue, kleine, helle Wohnung mit Balkon, Kamin für Ofen und eigener Autoabstellplatz, eventuell auch mit Garage zu verkaufen. Tel. 0472 847 688 *
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht Dreizimmerwohnung zu mieten. Tel. 348 7379395
- Ich gebe bekannt, dass ich mein Geschäft in Klausen ab 1. August 2014 schließe. Das Fotostudio Eva Prints in Lajen bleibt wie bisher auf Terminvereinbarung unter der Telefonnummer 348 4095400 bestehen. Ich würde mich freuen euch weiterhin zahlreich empfangen zu können. Eva Langgartner, Fotostudio Eva Prints *

* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

ABWESENHEITEN ÄRZTE – ASSENZE DOTTORI

Dr. Paul Gufler ist vom 28.07. bis 08.08.2014 abwesend.

Dott. Paul Gufler è assente dal 28.07. all'08.08.2014

Vertretung/Sostituzione: Dr. Karl Lintner, Tel. 0472 846 071

Dr. Josef Mulser ist vom 11. bis 22. August 2014 abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente dall'11 fino al 22 agosto 2014.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl, Tel. 347 8029027

Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa:

Mo., Di., Do., Fr. / lun., mar., giov., ven. 8.30 - 10.30

Mi. / mer. 16.00 - 18.00

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



02.08.-08.08. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen

Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

09.08.-15.08. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian

Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.08.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **11.08.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **16.08.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **11.08.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

DEPO

Vorteilhaft, einfach und sicher sparen!

Das neue Festgeldkonto der Sparkasse mit dem Ihre Ersparnisse sicher wachsen. Und je länger die Laufzeit, umso höher der Zinssatz.



Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052